

# Consideraciones sobre la evaluación de Disciplinas No Lingüísticas en centros educativos bilingües de Castilla La Mancha

**Autor:** Martínez González-Mohino, Daniel (Licenciado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, Profesor de Educación Física en Educación Secundaria).

**Público:** Docentes. **Materia:** Disciplinas No Lingüísticas. **Idioma:** Español.

**Título:** Consideraciones sobre la evaluación de Disciplinas No Lingüísticas en centros educativos bilingües de Castilla La Mancha.

## Resumen

El artículo que presento es fruto de la reflexión personal realizada a partir de mi propia experiencia docente en el trabajo con grupos bilingües, tomando como referencia las instrucciones publicadas por la administración educativa sobre el funcionamiento de los Programas Plurilingües para el actual curso escolar 16/17. En línea con ello, la evaluación de las Disciplinas No Lingüísticas debe regirse por la normativa general de evaluación y, como es lógico, los instrumentos de evaluación tendrán que utilizar, con carácter preferente, la lengua extranjera del programa y adaptarse en todo momento a los contenidos a impartir y a los objetivos perseguidos.

**Palabras clave:** Programas Plurilingües, Evaluación, Disciplinas No Lingüísticas, metodología AICLE, Seguimiento.

**Title:** Considerations on the evaluation of Non-Language Disciplines in bilingual educational centers of Castilla La Mancha.

## Abstract

The article I present is the result of personal reflection based on my own teaching experience in working with bilingual groups, taking as a reference the instructions published by the educational administration on the operation of the Plurilingual Program for the current school year 16 / 17. In this way, the evaluation of Non-Linguistic Disciplines should be governed by the general evaluation rules and, of course, the evaluation instruments will have to use, preferably, the foreign language of the program and adapt in all moment to the contents to be imparted and the objectives pursued.

**Keywords:** Plurilingual Programs, Evaluation, Non-Linguistic Disciplines, CLIL methodology, Monitoring.

Recibido 2017-01-07; Aceptado 2017-01-13; Publicado 2017-02-25; Código PD: 080014

## 1. ASPECTOS A CONSIDERAR EN LA EVALUACIÓN DE DISCIPLINAS NO LINGÜÍSTICAS.

Actualmente, la evaluación en las áreas no lingüísticas de las secciones bilingües se realiza siguiendo la normativa vigente, atendiendo a lo que se recoja en las programaciones de cada departamento didáctico.

La inspección educativa nos indica que el hecho de impartir una asignatura en inglés, francés, alemán o italiano (son los idiomas actualmente existentes en las secciones bilingües de los centros educativos de Castilla La Mancha) no ha de conllevar ninguna modificación en cuanto a los criterios de evaluación de la misma, quedando a criterio del profesorado el uso de los diversos instrumentos de evaluación necesarios para evaluar la adquisición de las competencias en el alumnado.

En este sentido, siguiendo las instrucciones de 1 de junio de 2016 publicadas por la Consejería de Educación de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha para el presente curso escolar “los instrumentos de evaluación tendrán que utilizar, con carácter preferente, la lengua extranjera del programa”.

En relación con ello, los profesores de áreas no lingüísticas deben procurar presentar a los alumnos de una manera clara y precisa el léxico específico de la materia, contando para ello con el refuerzo de los profesores especialistas en la lengua extranjera que imparten clase a cada grupo.

La lengua materna se podrá utilizar solo en casos particulares en los que se requiera una aclaración, resumen, etc..., para atender las necesidades comprensivas de cualquier alumno o de la clase en general, tal y como recomienda la metodología AICLE o CLIL, específica de este tipo de aprendizajes.

En las asignaturas impartidas en la citada lengua extranjera, esta lengua debe ser el instrumento de acercamiento al conocimiento, así como el medio de comunicación dentro del aula y de aprendizaje, y se valorará positivamente que el alumno vaya mejorando su competencia en comunicación lingüística en dicha lengua, sin que su resultado académico se vea afectado por cometer algún error en su expresión oral o escrita en dicha lengua.

Con esto se quiere decir que no se debe bajar puntos por faltas de ortografía en la lengua extranjera, por escribir mal determinados términos o por responder en español algún vocablo complicado, llegando incluso a ayudarles a recordar una determinada palabra en idioma extranjero en un examen o prueba de evaluación si el alumno o alumna nos lo pide.

En Primaria, de acuerdo con lo establecido en el Decreto 54/2014, del 10 de julio de 2014, por el que se establece el currículo de la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de Castilla La Mancha, a lo largo de la etapa se procurará que el alumnado adquiera la terminología y las nociones básicas de las áreas en ambas lenguas.

Esa cuestión deberá quedar recogida en las programaciones didácticas y en el proceso de evaluación se deberá garantizar que efectivamente se cumple esa premisa.

Al comenzar la etapa de Secundaria, para insistir en este sentido, durante el primer trimestre de 1º de la ESO se procurará que las pruebas objetivas sean lo más sencillas posibles, para que el alumno se vaya familiarizando con las estructuras y con el léxico adecuado para una correcta comprensión del contenido de las materias.

Como es lógico, la dificultad de dichas pruebas irá creciendo gradualmente atendiendo a la mejora en la comprensión lectora y auditiva de los alumnos.

Así mismo, se fomentará el trabajo por tareas o proyectos, así como el trabajo cooperativo para facilitar un aprendizaje significativo de las distintas asignaturas.

De la misma manera, sería muy conveniente que los alumnos fueran creando su propio portfolio en el que incluyeran las diversas tareas realizadas en inglés a lo largo del curso, así como un glosario de términos en lengua inglesa aprendidos en las distintas disciplinas no lingüísticas.

## 2 SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES

El Decreto 7/2014 Del 22-01-2014, de la Consejería de Educación y Ciencia por el que se regula el plurilingüismo en las enseñanzas no universitarias en Castilla- La Mancha (Anexo VI), indica que con carácter general, y sin perjuicio de las funciones propias de la Inspección de Educación, la Consejería competente en materia de educación, a través de la Dirección General correspondiente, realizará anualmente el seguimiento de las medidas desarrolladas en relación con los programas bilingües.

En este sentido, la administración educativa diseñará un sistema de evaluación continua que permita obtener una valoración fiable y transparente de la aplicación de los programas.

El concienzudo análisis de los resultados acaecidos determinará la toma de decisiones en lo referente a las posibles modificaciones del programa y su aplicación educativa en cada centro, con el objetivo de mejorar el desarrollo de los citados programas.

Además, se deben considerar los siguientes puntos:

- El Programa Lingüístico de Centro formará parte del PEC (Proyecto Educativo de Centro), estará incluida en la PGA (Programación General Anual) y se concretará en las Programaciones Didácticas de cada departamento didáctico del centro involucrado en el programa.
- La evaluación de las secciones plurilingües se incluirá en el Plan de Evaluación Interna, y sus resultados formarán parte de la Memoria del Programa de final de curso que se debe presentar al servicio de inspección educativa.
- Se debe hacer constar en la casilla del Programa Delphos la pertenencia al programa de profesores y alumnos.
- En cuanto, a la información sobre la evolución del alumnado, indicar que a los padres se les debe notificar la evolución de sus hijos mediante informe trimestral individualizado elaborado por el equipo docente participante en las Programa Plurilingüe y que se entrega al tutor para que lo adjunte al boletín de calificaciones. Se trata de un informe tipo PTI (Plan de Trabajo Individualizado).

- Los responsables en última instancia del buen desarrollo de los programas plurilingües son por un lado los Servicios de Inspección Educativa y por otro el Servicio de Plurilingüismo de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha.

### 3. EJEMPLOS DE INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN EMPLEADOS EN DISCIPLINAS NO LINGÜÍSTICAS

#### Music Exam:

		T	F
1	Sound is a necessary condition of music.		
	In music, sound and silence complement each other.		
2	There is never noise in music.		
	A musical piece may include noises.		
3	Both sound and noise come from the receiving subject.		
	Waves are produced by the emitting subject.		
4	Bodies are always sound emitters.		
	The fact that we all have ears allows everyone to be a receiving subject.		
5	Silence is the absence of sound.		
	Silences are part of a musical piece.		
6	Irregular vibrations are often identified with noise.		
	Irregular vibrations are often identified with sound.		
7	Regular vibrations are normally identified with sound.		
	Regular vibrations are normally identified with noise.		
8	Silence is the absence of regular vibrations.		
	Silence is the absence of irregular vibrations.		
9	Musical genres are classified according to the period in which the music was composed.		
	Religious music is also known as <i>popular music</i> .		
10	Secular music is called thus because secular people listen to it.		
	Art music is also called <i>classical music</i> .		
11	The term <i>popular music</i> is also used for rock and pop.		
	Traditional music is also called <i>popular music</i> .		
12	Music without imperfections is called <i>absolute music</i> .		
	<i>Program music</i> is music inspired in an extra-musical idea.		

13	In vocal-instrumental pieces, an orchestra and a narrator intervene.		
	An <i>instrumental work</i> is called thus because it has arrangements for several instruments.		
14	Vocal-instrumental pieces may be interpreted with voices and instruments.		
	Vocal pieces may belong to the secular music genre.		
15	Religious music composers cannot compose secular music.		
	Secular music accompanies non-religious events.		
16	Film music composed expressly for film is pure music.		
	The traditional dances music genre is considered popular music.		
17	The music from <i>Nights in the gardens of Spain</i> is inspired in Granada's Alhambra.		
	Some musical works may be simultaneously program, secular and art music.		
18	Religious music can only be performed during a religious event.		
	Popular music usually has a long and complex structure.		
19	Art music usually has a short and simple structure.		
	Program music is based on an extra-musical referent.		
20	A musical composition may belong to both the religious and the secular genres.		
	A musical composition cannot belong to both the program and the pure music genres.		
21	Leroy Anderson uses the typewriter as an instrument, playing the <i>tutti</i> with the orchestra.		
	Leroy Anderson uses the typewriter as a soloist instrument with orchestra.		
22	Jerry Lewis uses the typewriter in the film <i>Who's Minding the Store?</i>		
	Jerry Lewis uses the typewriter in the film <i>Hands Free</i> .		
23	Leroy Anderson uses noises from daily life objects in some of his works.		
	Leroy Anderson never uses traditional instruments in his compositions.		
24	The music for <i>The Typewriter</i> was composed by Jerry Lewis.		
	The music for <i>The Typewriter</i> was composed by Anna Meredith.		
25	Leroy Anderson uses the typewriter to print the notes on the score.		
	Leroy Anderson uses the typewriter to explain to musicians how to interpret the score.		
26	Only traditional instruments are used in <i>Hands Free</i> .		
	Only elements from the body itself are used in <i>Hands Free</i> .		
27	Jerry Lewis acted as soloist in <i>Hands Free</i> .		
	Jerry Lewis acted as conductor of the National Youth Orchestra in <i>Hands Free</i> .		

PADDLE BEGINNERS OBSERVATION SHEET – PHYSICAL EDUCATION										
MISTAKES	STUDENT									
	1:	2:	3:	4:	5:	6:	7:	8:	9:	10:
1. Do not know the rules (scoring, side change and other basically rules).										
2. Hit the ball above the waist level on the service and /or the ball is not bounced before doing it.										
3. Do not switch sides in each service or/and do it straight.										
4. During the game, the situation is not appropriate and /or there isn't enough movement.										
5. The position of the game is not balanced (not bending neither knees nor hips).										
6. There isn't continuity in the game. The ball does not usually hit the marked area.										
7. Use the drive in a wrong way (bent arm and/or without tension in the moment of contact).										
8. Do not use the backhand or does it in a wrong way.										
9. Do not take a good cut at the ball (backspin) neither drive nor backhand.										
10. Do not bear in mind where the adversaries are.										
MARK										

•